

《佛說長阿含經》卷第六

後秦弘始年佛陀耶舍共竺佛念譯¹

(五) 第二分初《小緣經》²第一³

解題

《佛光阿含藏·長阿含經(一)》，14 頁：佛以四個觀點矯正婆悉吒、婆羅墮二婆羅門之種姓優越觀：(1)四種姓皆有善、惡者雜居，四種姓同有善、惡果報故，婆羅門不得獨稱：「我種清淨、最爲第一」。(2)現見婆羅門種嫁娶生育兒女，與其他三種姓無異；而婆羅門詐稱：「我是梵種，從梵口生；現得清淨，後亦清淨。」—與此相反，「四姓平等」，同篤信佛、法、僧，成就聖戒；佛弟子種姓不同，所出各異，於佛法中出家修道，同稱「沙門釋種子」，聞佛金口說法，變「化」氣質得「生」慧命，現得清淨，後亦清淨。(3)依世間人類社會演變史，先有利利名生，隨其次第有婆羅門名、居士名、首陀羅工巧名、沙門名生。(4)佛引用梵天王頌：生中刹利勝；若能捨種姓出家，明、行成就者世間最第一。

一、序分

如是我聞：

一時，佛在舍衛⁴國清信園林⁵(36c)鹿母講堂⁶，與大比丘眾千二百五十人俱。

二、正宗分

(一) 二婆羅門

爾時，有二婆羅門以堅固信往詣佛所，出家爲道，一名婆悉吒⁷，二名婆羅墮⁸。爾

¹ [後秦弘始年佛陀耶舍共竺佛念譯] 十四字—【聖】，後秦弘始年=姚奉三藏法師【宋】【元】【明】(大正 1, 36d, n.9)。

² 第二分初小緣經=第二分初四姓經【元】，=第二分四姓經【明】(大正 1, 36d, n.10)。

³ [1]~D. 27 Aggañña-Suttanta, [No. 26(154), No. 10] (大正 1, 36d, n.11)。

[2]《佛光阿含藏·長阿含經(一)》，233 頁，注 2：長(D. 27. Aggañña-Suttanta 起世因本經)、中阿含第一五四經婆羅婆堂經(佛光三·一三五—)、宋·施護等譯佛說白衣金幢二婆羅門緣起經(大一·二一六)、增一阿含七日品第一經(大二·七三五中)。

[3]《法界聖凡水陸大齋法輪寶懺》卷 2 (卅新纂續藏 74, 964a8-9 // 卅續藏 2B:2, 443c2-3 // 卅續藏·新文豐影印本 129, 886a2-3):「第二分《四姓經第一》，為二出家婆羅門說四姓平等，作惡墮落，作善超昇，見諦證道。」

[4]印順導師，《初期大乘佛教之起源與開展》，p.265：「《小緣經》對於這一世界的初成，以及社會發展過程，有所說明。這主要是說明刹帝利種姓，是比婆羅門種姓更早的。」

⁴ 舍衛~Sāvatthī. (大正 1, 36d, n.12)。

⁵ [1]清信園林~Pubbārāma. (大正 1, 36d, n.13)。

[2]清信園林：舍衛城東門外的公園。(丘山新等著，《現代語訳「阿含經典」·長阿含經(第 2 卷)》，東京，平河山出版社，1997 年 7 月，p.275, n.4)

⁶ [1]鹿母講堂~Migāramātupāsāda. (大正 1, 36d, n.14)。

[2]《佛光阿含藏·長阿含經(一)》，233 頁，注 3：清信園林鹿母講堂(Pubbārāma Migāramātupāsāda)(巴)，又作東園鹿子母堂、鹿母堂，位於中印度舍衛國，係鹿母之女毗舍佉施捨值九億錢之嫁衣，爲佛陀所造之大講堂。

⁷ [1]婆悉吒~Vāsetṭha. (大正 1, 36d, n.15)。

時，世尊於靜室⁹出，在講堂上徜徉¹⁰經行¹¹。時，婆悉吒見佛經行，即尋¹²速疾¹³詣婆羅墮，而語之言：「汝知不耶？如來今者出於靜室，堂上¹⁴經行，我等可共詣世尊所，儻¹⁵聞如來有所言說。」時，婆羅墮聞其語已，即共詣世尊所，頭面¹⁶禮足，隨佛經行。

爾時，世尊告婆悉吒曰：「汝等二人出婆羅門種，以信堅固於我法¹⁷中出家修道耶？」

答曰：「如是。」

佛言：「婆羅門¹⁸！今在我法中出家為道，諸婆羅門得無¹⁹嫌責²⁰汝耶²¹？」

答曰：「唯然！蒙佛大恩，出家修道，實自為彼諸婆羅門所見嫌責。」

佛言：「彼以何事而嫌責汝？」

尋白佛言：「彼言：『我婆羅門種最為第一²²，餘者卑劣。我種清白，餘者黑冥，²³我婆羅門種出自梵天，從梵口生，於現法²⁴中得清淨解，後²⁵亦清淨。²⁶汝等何故捨清淨種，入彼瞿曇異法中耶？』世尊！彼見我於佛法中出家修道，以如此言而呵責我。」

[2]《佛光阿含藏·長阿含經（一）》，233 頁，注 4：婆悉吒(Vāsettha)(巴)，又作婆私吒，比丘名。

[3]《增壹阿含經》卷 3〈4 弟子品〉(10 經)(大正 2, 558c7-9)：「我聲聞中第一比丘，……恒喜三昧，禪悅為食，所謂婆私吒比丘是。」

⁸ [1]婆羅墮~Bhāradvāja。(大正 1, 36d, n.16)。

[2]《佛光阿含藏·長阿含經（一）》，233 頁，注 5：婆羅墮(Bhāradvāja)(巴)，又作婆羅豆婆遮，比丘名。

⁹ 靜室：3.指寺院住房或隱士、居士修行之室。(《漢語大詞典（十一）》，p.568)

¹⁰ 徜徉〔ㄅㄞˊ ㄔㄨˊ ㄛˊ 一ㄔㄨˊ ㄛˊ〕：亦作“彷徨”。亦作“彷徨”。2.徘徊。(《漢語大詞典（三）》，p.927)

¹¹ 彌勒說、唐·玄奘譯，《瑜伽師地論》卷 24 (大正 30, 411c25-27)：「言經行者，謂於廣長稱其度量一地方所，若往若來相應身業。」

¹² 即尋：「馬上」的意思。(《現代語訳「阿含經典」·長阿含經（第 2 卷）》，p.276, n.12)

¹³ 速疾：猶迅速。(《漢語大詞典（十）》，p.881)

¹⁴ 堂上：1.殿堂上；正廳上。(《漢語大詞典（二）》，p.1119)

¹⁵ 儻〔ㄉㄨㄤˊ ㄨˊ〕：5.或許，也許。(《漢語大詞典（一）》，p.1742)

¹⁶ 龍樹造、後秦·鳩摩羅什譯，《大智度論》卷 10〈1 序品〉(大正 25, 130c26-131a3)：「何以名頭面禮足？……人身中第一貴者頭，五情所著而最在上故；足第一賤，履不淨處，最在下故。是故以所貴禮所賤，貴重供養故。復次，有下、中、上禮：下者揖，中者跪，上者稽首；頭面禮足，是上供養。以是故佛毘尼中，下坐比丘兩手捉上坐兩足，以頭面禮。」

¹⁷ 我法：指佛教。(三支充惠等校註，《新國訳大藏經·長阿含經(I)》，東京，大藏出版社，1997 年 1 月第 2 刷，p.246, n.2)

¹⁸ 婆羅門=汝【宋】【元】【明】【聖】(大正 1, 36d, n.17)。

¹⁹ 得無：亦作“得亡”。亦作“行毋”。猶言能不；豈不；莫非。(《漢語大詞典（三）》，p.988)

²⁰ 嫌責：謂因不滿而加責備。(《漢語大詞典（四）》，p.396)

²¹ 耶=也【宋】【元】【明】(大正 1, 36d, n.18)。

²² 最為第一：強調價值的第一。巴利本作 settha(出色)。(《現代語訳「阿含經典」·長阿含經（第 2 卷）》，p.277, n.22)

²³ 我種清白，餘者黑冥：巴利本作 brāhmaṇo va sukko vaṇṇo, kaṇho añño vaṇṇo。(婆羅門是白色種姓，其他是黑色種姓。) vaṇṇo (色) 含有皮膚的顏色差別的意思。kaṇho 是視覺的「黑色」的意思，相近於價值的「劣、不幸」，道德的「惡、邪惡」的意思。反之，sukka 有「白、尊、正」的意思。(《現代語訳「阿含經典」·長阿含經（第 2 卷）》，p.277, n.23)

²⁴ 現法：現在世之意。(《新國訳大藏經·長阿含經(I)》，p.246, n.5)

²⁵ 後：後世。死後之意。(《新國訳大藏經·長阿含經(I)》，p.246, n.6)

²⁶ [1]「我婆羅門種出自梵天，……後亦清淨」此段巴利本作 brāhmaṇa va Brahmuno puttā orasā mukhato jātā Brahma-jā Brahma-nimmitā Brahma0dāyādā。(婆羅門是梵天的嫡子，從口生，從梵天生，作梵天，是梵天的繼承者。)(《現代語訳「阿含經典」·長阿含經（第 2 卷）》，p.277, n.24)

[2]《中阿含經》卷 37〈2 梵志品阿攝想經〉(大正 1, 663c2)作：「梵志梵天子，從彼口生，梵梵所化。」

佛告婆悉吒：「汝觀諸人愚冥²⁷無識²⁸猶如禽獸，虛假²⁹自稱³⁰：『婆羅門種最爲第一，餘者卑劣。我種清白，餘者黑冥。我婆羅門種出自梵天，從梵口生，現得清淨，後亦清淨。』婆悉吒！今我無上正真道³¹中不須種姓，不恃吾我憍慢之心，俗法須此，我法不爾。若有沙門、婆羅門，自恃種姓，懷憍慢心，於我法中終不得成無上證也。若能捨離種姓，除憍慢心，則於我法中得成道證，堪受正法。人惡下流，(37a)我法不爾。³²」

(二) 四種姓同有善、惡果報

佛告婆悉吒：「有四姓種³³，善惡居之³⁴，智者所舉³⁵，智者所責。何謂爲四？一者刹利³⁶種，二者婆羅門³⁷種，三者居士³⁸種，四者首陀羅³⁹種。⁴⁰婆悉吒！汝聽刹利種中有殺生者，有盜竊⁴¹者，有姪亂⁴²者，有欺妄⁴³者，有兩舌⁴⁴者，有惡口⁴⁵者，有綺語⁴⁶者，

²⁷ 愚冥：1.愚蠢矇昧。(《漢語大詞典(七)》，p.617)

²⁸ 無識：不懂；無知。(《漢語大詞典(七)》，p.97)

²⁹ 虛假：1.假的，不真實的。(《漢語大詞典(八)》，p.841)

³⁰ 自稱：2.自己叫作，自己認爲。(《漢語大詞典(八)》，p.1306)

³¹ 無上正真道：使用正確的佛教教義達至無上覺悟之意。(《新國訳大藏經・長阿含經(I)》，p.246，n.10)

³² 「今我無上正真道中不須種姓，……我法不爾」此段《中阿含經》卷 39〈1 梵志品婆羅婆堂經〉(大正 1，673c12-20)作：「我此無上明、行、作證，不說生勝，不說種姓，不說憍慢，彼可我意，不可我意，因坐因水，所學經書。婆私吒！若有婚姻者，彼應說生，應說種姓，應說憍慢，彼可我意，不可我意，因坐因水，所學經書。婆私吒！若有計生、計姓、計慢者，彼極遠離於我無上明、行、作證。婆私吒！說生、說姓、說慢，彼可我意，不可我意，因坐因水，所學經書者，於我無上明、行、作證別。」

³³ [1]姓種=種姓【宋】【元】【明】(大正 1，37d，n.1)。

[2]《佛光阿含藏・長阿含經(一)》，235 頁，注 3：四姓種(cattāro vaṇṇā)(巴)，即印度社會制度上之四大種姓階級。

³⁴ 居之=雜居【宋】【元】【明】(大正 1，37d，n.2)。

³⁵ 舉=譽【宋】【元】【明】(大正 1，37d，n.3)。

³⁶ [1]刹利~Khattiya。(大正 1，37d，n.4)。

[2]《佛光阿含藏・長阿含經(一)》，235 頁，注 6：刹利(khattiya)(巴)，又作刹帝利，印度四種姓中之貴族、武士階級。

³⁷ [1]婆羅門~Brāhmaṇa。(大正 1，37d，n.5)。

[2]《佛光阿含藏・長阿含經(一)》，235 頁，注 7：婆羅門(brāhmaṇa)(巴)，印度四種姓中之最高僧侶階級。

³⁸ [1]居士~Vessa。(大正 1，37d，n.6)。

[2]《佛光阿含藏・長阿含經(一)》，235 頁，注 8：居士(vessa)(巴)，此處指吠舍、韓舍，爲印度四種姓中之農、工、商階級。

³⁹ [1]首陀羅~Sudda。(大正 1，37d，n.7)。

[2]《佛光阿含藏・長阿含經(一)》，235 頁，注 9：首陀羅(sudda)(巴)，印度四種姓中之最低奴隸階級。

⁴⁰ 「有四姓種，善惡…四者首陀羅種」此段《中阿含經》卷 39〈1 梵志品婆羅婆堂經〉(大正 1，673c20-23)作：「謂有三種，令非一切人人共諍，雜善不善法，彼則爲聖所稱不稱。云何爲三？刹利種、梵志種、居士種。」

⁴¹ 盜竊：1.劫掠，偷竊。後專指偷竊。(《漢語大詞典(七)》，p.1431)

⁴² [1]姪亂：淫蕩亂紀。(《漢語大詞典(四)》，p.373)

[2]姪亂：巴利本作 kāmesu micchā-cārin(不邪姪)。(《新國訳大藏經・長阿含經(I)》，p.247，n.19)

⁴³ 欺妄：欺騙。(《漢語大詞典(六)》，p.1449)

[2]欺妄：巴利本作 musā-vādin(妄語)。(《新國訳大藏經・長阿含經(I)》，p.247，n.20)

⁴⁴ [1]兩舌：3.搬弄是非；挑撥離間。(《漢語大詞典(一)》，p.554)

[2]兩舌：巴利本作 piṣuṇā-vāca(離間語)。(《新國訳大藏經・長阿含經(I)》，p.247，n.21)

⁴⁵ 惡口：1.惡毒的語言。(《漢語大詞典(七)》，p.552)

⁴⁶ 綺〔くゝ〕語：1.佛教語。涉及閨門、愛欲等華艷辭藻及一切雜穢語。十善戒中列爲四口業之一。(《漢

有慳貪者，有嫉妬⁴⁷者，有邪見⁴⁸者：婆羅門種、居士種、首陀羅種亦皆如是，雜十惡行。婆悉吒！夫不善行有不善報，爲黑冥行則有黑冥報⁴⁹。若使⁵⁰此報獨在刹利、居士、首陀羅種，不在婆羅門種者，則婆羅門種應得自言：『我婆羅門種最爲第一，餘者卑劣。我種清白，餘者黑冥。我婆羅門種出自梵天，從梵口生，現得清淨，後亦清淨。』若使行不善行有不善報，爲黑冥行有黑冥報⁵¹，必在婆羅門種、刹利、居士、首陀羅種者，則婆羅門不得獨稱：『我種清淨，最爲第一。』

婆悉吒！若刹利種中有不殺者，有不盜、不姪、不妄語、不兩舌、不惡口、不綺語、不慳貪、不嫉妬、不邪見；婆羅門種、居士、首陀羅種亦皆如是，同修十善。夫行善法必有善報，行清白行必有白報⁵²。若使此報獨在婆羅門，不在刹利、居士、首陀羅者，則婆羅門種應得自言：『我種清淨，最爲第一。』若使四姓同有此報者，則婆羅門不得獨稱：『我種清淨，最爲第一。』

（三）現見婆羅門種嫁娶生育兒女，與其他三種姓無異

佛告婆悉吒：「今者現見婆羅門種，嫁娶⁵³產生⁵⁴，與世無異，而作⁵⁵詐稱⁵⁶：『我是梵種，從梵口生，現得清淨，後亦清淨。』婆悉吒！汝今當知，今我弟子，種姓不同，所出各異，於我法中出家修道，若有人問：『汝誰種姓？』當答彼(37b)言：『我是沙門釋種⁵⁷子也。』亦可自稱：『我是婆羅⁵⁸門種，親從口生，從法化生，現得清淨，後亦清淨。』⁵⁹所以者何？大梵名者即如來號⁶⁰，如來爲世間眼⁶¹，法⁶²爲世間智，爲世間法，爲世

語大詞典（九），p.881）

⁴⁷ 嫉妬：巴利本作 *vyāpanna-citta* (瞋恚心)。因嫉妬而產生憤怒。((《新國訳大蔵經・長阿含經(I)》，p.247，n.24)

⁴⁸ 邪見：佛教指無視因果道理的謬論。泛指乖謬不合理的見解。((《漢語大詞典（十）》，p.587)

⁴⁹ [1]《佛光阿含藏・長阿含經（一）》，235 頁，注 10：黑冥報(*kaṇha-vipāka*)(巴)，以黑色來表示惡行、不善行的報應；反之，白色則用以表示善行之善報。

[2]「爲黑冥行則有黑冥報」，巴利本作 *dhammā.....kaṇhā kaṇha-vipākā*。(惡的生活，即得惡的結果。)((《現代語訳「阿含經典」・長阿含經（第 2 卷）》，p.279，n.44)

⁵⁰ 若使：假使，假如，如果。((《漢語大詞典（九）》，p.328)

⁵¹ 報+（此報）【宋】【元】【明】（大正 1，37d，n.8）。

⁵² 「行清白行必有白報」，巴利本作 *dhammā.....sukkā sukka-vipākā*。(好的生活，即得好的結果。)((《現代語訳「阿含經典」・長阿含經（第 2 卷）》，p.279，n.46)

⁵³ 嫁娶：2.泛指男女成婚。((《漢語大詞典（四）》，p.398)

⁵⁴ 產生：因結婚而產生小孩。((《新國訳大蔵經・長阿含經(I)》，p.248，n.2)

⁵⁵ 作=自【宋】【元】【明】（大正 1，37d，n.9）。

⁵⁶ 詐稱：假稱，謊說。((《漢語大詞典（十一）》，p.105)

⁵⁷ 釋種：釋尊出身種族的釋迦族。轉變爲佛弟子之意。((《新國訳大蔵經・長阿含經(I)》，p.248，n.3)

⁵⁸ 婆羅=沙【宋】【元】【明】（大正 1，37d，n.10）。

⁵⁹ 「我是婆羅門種……後亦清淨」此段巴利本作 *bhagavato 'mhi putto oraso mukhato jāto dhamma-jo dhamma-nimmitto dhamma-dāyādo*。(我是世尊的嫡子，從[世尊的]口生，從法生，依法行，是法的繼承者。)((《現代語訳「阿含經典」・長阿含經（第 2 卷）》，p.279，n.50)

⁶⁰ [1]「大梵名者即如來號」，巴利本作 *tathāgatassa h' etaṃ Vāsetṭha adhivacanaṃ*——“*dhamma-kāyo iti pi brahma-kāyo iti pi, dhamma-bhūto iti pi brahma-bhūto iti pīti*”。(因爲如來以法爲體，以梵天爲體，以法爲身，故被稱爲梵天。)((《現代語訳「阿含經典」・長阿含經（第 2 卷）》，p.280，n.53)

[2]印順導師，《初期大乘佛教之起源與開展》，p.269：「(二七)《起世因本經》(南傳八・一〇三)說：『法身與梵身，法體與梵體，此是如來名號』。同本異譯的《長阿含經》《小緣經》說：『大梵名者，即如來號』。《中阿含經》《婆羅婆堂經》說：『彼梵天者，是說如來無所著等正覺。梵是如來，冷是如來，無煩無熱、不離如者是如來』。梵天就是如來，多少有點梵(神)佛的語意不明。」詳見印順

間梵，爲世間法輪，爲世間甘露，爲世間法主。

婆悉吒！若刹利種中有篤信⁶³於佛⁶⁴、如來、至真、等正覺，十號具足⁶⁵。⁶⁶篤信於法，信如來法，微妙清淨，現可修行，說無時節⁶⁷，示泥洹⁶⁸要，智者所知，非是凡愚所能及教。篤信於僧，性善質直⁶⁹，道果⁷⁰成就，眷屬⁷¹成就，佛真弟子，法法成就⁷²。所謂眾者，戒眾成就，定眾、慧眾、解脫眾、解脫知見眾成就，⁷³向須陀洹、得須陀洹，向斯陀含、得斯陀含，向阿那含、得阿那含，向阿羅漢、得阿羅漢，四雙八輩⁷⁴，是爲如來弟子眾也，可敬可尊，爲世福田⁷⁵，應受人供⁷⁶；篤信於戒，聖戒具足⁷⁷，無有缺漏，

導師，《初期大乘佛教之起源與開展》，p.269-p.270。

⁶¹ 《佛光阿含藏·長阿含經（一）》，237 頁，注 4：世間眼(loka-cakkhu)(巴)，謂能透徹觀知世間之人，此處特指佛陀。又常以「具眼者」(cakkhumant)(巴) 尊稱佛陀。

⁶² 〔法〕－【宋】【元】【明】(大正 1，37d，n.11)。

⁶³ 篤信：2.深信。(《漢語大詞典（八）》，p.1221)

⁶⁴ 佛+（信）【宋】【元】【明】【聖】(大正 1，37d，n.12)。

⁶⁵ [1]《佛光阿含藏·長阿含經（一）》，29 頁，注 1：十號具足：佛具足十種功德，故諸佛有十種通號，但一般皆列舉十一種：(一)如來、(二)應供、(三)正遍知、(四)明行足、(五)善逝、(六)世間解、(七)無上士、(八)調御丈夫、(九)天人師、(十)佛、(十一)世尊。諸經論中亦有僅列舉十號者，即將世間解、無上士合爲一號，或將無上士、調御丈夫合爲一號等諸說。

[2]十號：佛的十種稱號，如來、應供（至真）、等正覺、明行足、善逝、世間解、無上士調御丈夫、天人師、佛、世尊。初期佛教以來即有各種稱號，但是分成十種的想法不明顯，「十號」一語應該是漢譯者附加的。另外，北傳整理的是「如來、應供……世尊」，南傳除去如來爲「應供……世尊」。詳細內容參見藤田宏達「佛的稱號」(收錄於玉城博士還曆記念論集《仏の研究》)。(《現代語訳「阿含經典」·長阿含經（第 2 卷）》，p.281，n.60)

⁶⁶ 「有篤信於佛……十號具足」此段巴利本沒有對應的文句。(《現代語訳「阿含經典」·長阿含經（第 2 卷）》，p.281，n.57)

⁶⁷ 《佛光阿含藏·長阿含經（一）》，237 頁，注 5：無時節(akālika)(巴)，雜阿含卷三十第八六〇經(大正·卷三十·八四八經)作「不待時節」，指不費時、即時、即此生、即此世。

⁶⁸ 《佛光阿含藏·長阿含經（一）》，237 頁，注 6：泥洹(nibbāna)(巴)，又作涅槃，譯爲滅、寂、不生、無爲、安樂。謂滅盡生死之因果，並度過生死之流，不再有生死苦果而達到安穩快樂的境地。

⁶⁹ 質直：1.樸實正直。(《漢語大詞典（十）》，p.265)

⁷⁰ 道果：修行的成果。悟道。(《新國訳大藏經·長阿含經(I)》，p.248，n.9)

⁷¹ 眷屬：應該是指比丘、比丘尼、沙彌、沙彌尼、正學女。(《現代語訳「阿含經典」·長阿含經（第 2 卷）》，p.283，n.67)

⁷² 法法成就：依法而行之意。(《新國訳大藏經·長阿含經(I)》，p.248，n.10)

⁷³ [1]另參閱《大智度論》卷 58〈36 阿難稱譽品〉(大正 25，472a7-9)。

[2]「所謂眾者……解脫知見眾成就」此段在他本沒有對應處。此處列舉的戒、定、慧、解脫、解脫知見眾即是所謂的五分法身。「五分法身」是阿羅漢果與佛達到最高覺悟的境地。「戒眾」是「戒蘊、戒身、戒品」，「定眾」以下類此。此處的「眾」，是梵語 skandha(集積、集)的譯語，和之後出現的「如來弟子眾」、「篤信於佛信法信眾」的「眾」是 samgha(佛弟子的集團)的譯語是不同的。(《現代語訳「阿含經典」·長阿含經（第 2 卷）》，p.283，n.68)

⁷⁴ [1]《佛光阿含藏·長阿含經（一）》，83 頁，注 5：四雙八輩(cattāri purisa-yugāni aṭṭha purisa-puggalā)(巴)，即指四向四果之聖眾。四雙：預流「向」及預流「果」爲一雙，如是一來、不還、阿羅漢各一雙。八輩：預流向、預流果、一來向、一來果、不還向、不還果、阿羅漢向、阿羅漢果。佛世時，教團即四雙八輩之集合，故四雙八輩亦指教團之賢聖眾。

[2]四雙八輩：上述的「向須陀洹、得須陀洹」以下，因爲將此八種分爲四對，所以稱爲四雙八輩。有時也稱爲四向四果。(《現代語訳「阿含經典」·長阿含經（第 2 卷）》，p.284，n.73)

⁷⁵ 福田：所謂人們培植功德的田。若依此福田布施即可獲得功德，此福田相當於佛和僧尼們。(《新國訳大藏經·長阿含經(I)》，p.249，n.18)

⁷⁶ [1]供+（養）【宋】【元】【明】(大正 1，37d，n.13)。

[2]人供：依賴人們的供養、布施。(《新國訳大藏經·長阿含經(I)》，p.249，n.19)

無諸瑕隙⁷⁸，亦無點⁷⁹污⁸⁰，智者所稱⁸¹，具足善寂。婆悉吒。諸婆羅門種、居士、首陀羅種亦應如是篤信於佛，信法、信眾、成就聖戒。婆悉吒！刹利種中亦有供養羅漢⁸²，恭敬禮拜者。婆羅門、居士、首陀羅亦皆供養羅漢，恭敬禮拜。」

佛告婆悉吒：「今我親族釋種亦奉波斯匿⁸³王，宗事⁸⁴禮敬，波斯匿王復來供養禮敬於我，彼不念言：『沙門瞿曇⁸⁵出於豪族，我姓⁸⁶卑下；沙門瞿曇出大財富，大威德家，我生下窮鄙陋小家⁸⁷故，致⁸⁸供養禮敬如來也。』波斯匿王於法觀法，明識⁸⁹真偽，故生淨信，致敬如來耳。」

(四) 四姓本緣

1、人類的誕生

婆悉吒！今當為汝說四姓本⁹⁰緣⁹¹。天地⁹²始終⁹³，劫盡壞時⁹⁴，眾生命終皆生光音天⁹⁵，⁹⁶自然化生，以(37c)念為食，⁹⁷光明自照，神足飛空。其後此地盡變為水，無不周遍。當於爾時、無復日月星辰，亦無晝夜年月歲數，唯有大冥⁹⁸。其後此水變成大⁹⁹地，光音諸天¹⁰⁰福盡命終，來生此間¹⁰¹。雖來生此，猶以念食，神足飛空，身光自照，於此

⁷⁷ 聖戒具足：遵守一般被稱為二百五十戒、三百五十戒的比丘、比丘尼受持的戒律。(《新國譯大藏經·長阿含經(I)》，p.249，n.20)

⁷⁸ [1]隙＝鄰【聖】(大正 1，37d，n.14)。

[2]瑕隙：指可乘的間隙，嫌隙。(《漢語大詞典(四)》，p.610)

⁷⁹ 點＝玷【宋】【元】【明】(大正 1，37d，n.15)。

⁸⁰ 點污：亦作“點汙”。3.污點。(《漢語大詞典(十二)》，p.1347)

⁸¹ 稱：6.稱道；稱揚。(《漢語大詞典(八)》，p.111)

⁸² 羅漢：阿羅漢的略稱。梵文作 arhat，值得接受供養的人。(《新國譯大藏經·長阿含經(I)》，p.249，n.24)

⁸³ [1]波斯匿～Pasenadi。(大正 1，37d，n.16)。

[2]《佛光阿含藏·長阿含經(一)》，239 頁，注 4：波斯匿(Pasenadi)(巴)，拘薩羅國之王。

⁸⁴ 宗事：2.尊崇奉侍。(《漢語大詞典(三)》，p.1347)

⁸⁵ 瞿曇～Gotama。(大正 1，37d，n.17)。

⁸⁶ 姓＝性【宋】【元】【明】【聖】(大正 1，37d，n.18)。

⁸⁷ 小家：2.低微人家；窮苦人家。(《漢語大詞典(二)》，p.1585)

⁸⁸ 至：25.通“至”。盡；極。(《漢語大詞典(八)》，p.792)

⁸⁹ 明識：1.透徹瞭解。(《漢語大詞典(五)》，p.594)

⁹⁰ [本]－【宋】【元】【明】(大正 1，37d，n.19)。

⁹¹ 本緣：佛教語。由來，緣起。(《漢語大詞典(四)》，p.703)

⁹² 「天地」，巴利本作 ayam loka(這個世界)，《中阿含經》卷 39〈1 梵志品婆羅婆堂經〉(大正 1，674b16)作：「此世。」(《現代語譯「阿含經典」·長阿含經(第 2 卷)》，p.285，n.82)

⁹³ 始終：2.自始至終，一直。(《漢語大詞典(四)》，p.335)

⁹⁴ 劫盡壞時：壞劫。與成劫、住劫、空劫並稱四劫之一。(《新國譯大藏經·長阿含經(I)》，p.250，n.31)

⁹⁵ [1]光音天～Ābhassara。(大正 1，37d，n.20)。

[2]《佛光阿含藏·長阿含經(一)》，239 頁，注 7：光音天(Ābhassara deva)(巴)，又作極光淨天，為色界第二禪之頂天。光音天欲語時不出音聲，僅有淨光出自口中以代替音聲，故稱光音天。劫盡之時，初禪天破壞殆盡，下界眾生皆集於此天，直至世界再成，眾生始歸返其本處。

《大智度論》卷 81〈68 六度相攝品〉(大正 25，629c17-18)：「有人自然得禪定，如劫盡時。」

⁹⁷ 《佛光阿含藏·長阿含經(一)》，239 頁，注 8：「自然化生，以念為食」，巴利本作 manomayā pīti-bhakkhā(由意所成，以喜為食物。)

⁹⁸ [1]《佛光阿含藏·長阿含經(一)》，239 頁，注 9：大冥(andha kāra)(巴)，黑闇之意。

[2]大冥：1.古指天地未分時的混沌狀態。(《漢語大詞典(二)》，p.1321)

⁹⁹ 大＝天【聖】(大正 1，37d，n.21)。

¹⁰⁰ 光音諸天：在上面出現的「光音天」的天是表示場所，此處的「天」意味著住在光音天的神。梵文 deva。(《現代語譯「阿含經典」·長阿含經(第 2 卷)》，p.286，n.90)

住久¹⁰²，各自稱言：眾生！眾生！¹⁰³其後此地甘泉涌出，狀¹⁰⁴如酥¹⁰⁵蜜¹⁰⁶。彼初來¹⁰⁷天性¹⁰⁸輕易¹⁰⁹者，見此泉已，默自念言：此為何物¹¹⁰？可試嘗之。即內指泉中，而試嘗之。如是再三，轉覺其美，便以手抄¹¹¹自恣¹¹²食之。如是樂著¹¹³，遂無厭足¹¹⁴，其餘眾生復效食之。如是再三，復覺其美，食之不已，其身轉羸，肌肉堅[革*印]¹¹⁵，失天妙色，無復神足，履地而行，身光轉滅，天地大冥。

2、「剎利」名生

婆悉吒！當知天地常法，大冥之後，必有日月星像¹¹⁶現於虛空，然後方有晝夜晦明¹¹⁷，日月歲數¹¹⁸。爾時，眾生但食地味¹¹⁹，久住世間，其食多者，顏色羸醜¹²⁰；其食少者，色猶悅澤¹²¹，好醜端正¹²²，於是始有。其端正者，生憍慢心，輕醜陋者；其醜陋者，生嫉惡心，憎端正者。眾生於是各共¹²³忿爭¹²⁴，是時甘泉自然枯涸¹²⁵，其後此地生自然

¹⁰¹ 此間：這裡，此地。（《漢語大詞典（五）》，p.330）

¹⁰² 住久＝久住【宋】【元】【明】（大正 1，37d，n.22）。

¹⁰³ 「各自稱言：眾生！眾生！」此段巴利本作 *sattā sattā tv eva sañ-khyam gacchanti*。（被稱為眾生、眾生）。敘述沒有男女的區別，全都被稱為眾生。《中阿含經》卷 39〈1 梵志品婆羅婆堂經〉（大正 1，674c3-4）作：「無父、無母、無男、無女，又無大家，復無奴婢，唯等眾生。」

¹⁰⁴ 狀：9.類似，好像。（《漢語大詞典（五）》，p.11）

¹⁰⁵ 酥＝蘇【宋】（大正 1，37d，n.23）。

¹⁰⁶ [1]酥蜜：酥酪與蜂蜜。（《漢語大詞典（九）》，p.1400）

[2]酥酪：把蜂蜜加上精心製作的牛乳的酥。（《新國譯大藏經・長阿含經（I）》，p.250，n.2）

¹⁰⁷ 初來：1.新來，剛來。2.原來，本來。（《漢語大詞典（二）》，p.617）

¹⁰⁸ 天性：2.先天具有的品質或性情。（《漢語大詞典（二）》，p.1403）

¹⁰⁹ [1]易＝躁【宋】【元】【明】（大正 1，37d，n.24）。

[2]輕易：2.輕佻浮躁。3.輕率，隨便。（《漢語大詞典（九）》，p.1257）

¹¹⁰ 何物：2.什麼，哪一個。（《漢語大詞典（一）》，p.1225）

¹¹¹ 抄：15.拿，手持。（《漢語大詞典（六）》，p.371）

¹¹² 自恣：放縱自己，不受約束。（《漢語大詞典（八）》，p.1306）

¹¹³ 著：與「戀、貪、愛、染、猗、欲、想」等表示心理活動的語素組合，構成雙音詞。「著」的貪戀義當是由於「著」在翻譯佛典中被用來表示佛教特殊含義的「污染」，又經過與「貪、愛、戀」等語素的組合，因此沾染上那些詞的特殊含義而後形成的。（朱慶之，《佛典與中古漢語詞彙研究》，p.189-p.190）

¹¹⁴ 厭足：滿足。（《漢語大詞典（一）》，p.941）

¹¹⁵ [1][革*印]＝鞭【宋】【元】【明】（大正 1，37d，n.25）。

[2]《佛光阿含藏・長阿含經（一）》，239 頁，注 14：「堅[革*印]」，巴利本作 *kharatta*（堅性）。

¹¹⁶ 像＝象【宋】【元】【明】（大正 1，37d，n.26）。

¹¹⁷ 晦〔仄メヘ〕明：1.指黑夜和白晝。3.陰晴；明暗。（《漢語大詞典（五）》，p.739）

¹¹⁸ 歲數：1.年數。（《漢語大詞典（五）》，p.354）

¹¹⁹ 《佛光阿含藏・長阿含經（一）》，241 頁，注 2：地味(*rasa-paṭhavī*)（巴），*rasa* 亦有實質之義，故此可譯為地質。

¹²⁰ 羸〔ちメ〕醜：2.醜陋。（《漢語大詞典（十二）》，p.1305）

¹²¹ 悅澤：1.光潤悅目。（《漢語大詞典（七）》，p.549）

¹²² 正＝政【聖】*（大正 1，37d，n.27）。

¹²³ 各共：六朝的語彙。「盡共、皆共、等共、咸共、悉共」等意。（森野《六朝經の語彙》）另參閱朱慶之，《佛典與中古漢語詞彙研究》，p.25。（《現代語訳「阿含經典」・長阿含經（第 2 卷）》，p.287，n.101）

¹²⁴ 忿爭：亦作「忿爭」。忿怒相爭。（《漢語大詞典（七）》，p.424）

¹²⁵ 枯涸〔ウメ 仄セ〕2.枯竭乾涸。用於指水。（《漢語大詞典（四）》，p.890）

地肥¹²⁶，色味具足，香潔可食，是時眾生復取食之，久住世間。其食多者，顏色羸醜；其食少者，色猶悅澤。其端正者，生憍慢心，輕醜陋者；其醜陋者，生嫉惡心，憎端正者。眾生於是各共諍訟¹²⁷，是時地肥遂不復生。

其後此地復生羸厚地肥¹²⁸，亦香美可食，不如前者，是時眾生復取食之，久住世間。其食多者，色轉羸醜；其食少者，色猶悅澤。端正醜陋，迭相¹²⁹是非¹³⁰，遂生諍訟，地肥於是遂不復(38a)生。其後此地生自然粳米¹³¹，無有糠¹³²糲¹³³，色味具足，香潔可食，是時眾生復取食之，久住於世，便有男女，互共相視，漸有情欲，轉相親近。其餘眾生見已，語言：『汝所爲非！汝所爲非！』即排¹³⁴擯¹³⁵驅遣¹³⁶出於人外，過三月已，然後還歸¹³⁷。」

佛告婆悉吒：「昔所非者，今以爲是。時，彼眾生習於非法，極情¹³⁸恣欲¹³⁹，無有時節。以慙愧故，遂造屋舍¹⁴⁰，世間於是始有房舍。翫習¹⁴¹非法，姪欲轉增，便有胞胎¹⁴²，因不淨生，世間胞胎始於是也。時，彼眾生食自然粳米，隨取隨生，無可窮盡。時，彼眾生有懈惰¹⁴³者，默自念言：朝食朝取，暮食暮取，於我勞動，今欲併取，以終一日¹⁴⁴。即尋併取。於後等侶¹⁴⁵喚共取米¹⁴⁶，其人答曰：『我已併取，以供一日，汝欲取者，

¹²⁶ [1]《佛光阿含藏·長阿含經(一)》，241 頁，注 4：「地肥」，巴利本作 bhūmi-pappāṭaka(大地生成物)。白衣金幢經(大一·二一八下)作「地餅」。

[2]「地肥」，《中阿含經》卷 39〈1 梵志品婆羅婆堂經〉(大正 1，674c28)作：「地肥」。《阿毘達磨俱舍論》卷 12〈3 分別世品〉(大正 29，65b26)作：「地皮餅」、「地餅」。《摩訶僧祇律》卷 2 (大正 22，239c2)作：「地膚」。

¹²⁷ 諍訟：爭辯；爭論。諍，通「爭」。(《漢語大詞典(十一)》，p.198)

¹²⁸ 「羸厚地肥」，相當於巴利本的 badālatā。《中阿含經》卷 39〈1 梵志品婆羅婆堂經〉(大正 1，675c17)作：「婆羅」。(《新國訳大藏經·長阿含經(I)》，p.386)

¹²⁹ 迭〔ㄉㄨㄟˊㄙㄟˊ〕相：相繼；輪番。(《漢語大詞典(十)》，p.757)

¹³⁰ 是非：3.褒貶；評論。(《漢語大詞典(五)》，p.659)

¹³¹ 粳〔ㄐㄩㄥˊ〕米：粳稻碾出的米。(《漢語大詞典(九)》，p.214)

※粳稻：水稻的一種。分蘗力弱，稈硬不易倒伏，較耐肥，米質黏性較秈稻強，脹性小。(《漢語大詞典(九)》，p.214)

¹³² 糠：1.稻、麥、穀子等子實上脫下的皮或殼。(《漢語大詞典(九)》，p.239)

¹³³ 《佛光阿含藏·長阿含經(一)》，241 頁，注 5：「無有糠糲」，巴利本作 akaṇo athuso(無糠、無穀皮)。

¹³⁴ 排=被【宋】【元】【明】(大正 1，38d，n.1)。

¹³⁵ 排擯〔ㄆㄞˊㄣˊ〕：排斥擯棄。(《漢語大詞典(六)》，p.652)

¹³⁶ 驅遣：1.逐之使去；驅趕。(《漢語大詞典(十二)》，p.872)

¹³⁷ 還〔ㄅㄞˊ〕歸：1.返回。(《漢語大詞典(十)》，p.1248)

¹³⁸ 極情：至情，深情。(《漢語大詞典(四)》，p.1134)

¹³⁹ 恣欲：縱欲。(《漢語大詞典(七)》，p.505)

¹⁴⁰ 「造屋舍」，《中阿含經》卷 39〈1 梵志品婆羅婆堂經〉(大正 1，675b10-11)作：「作家」。

¹⁴¹ 翫〔ㄎㄨㄢˋ〕習：1.狎昵。(《漢語大詞典(九)》，p.667)

※狎昵〔ㄒㄧㄢˊㄣˊ〕：亦作「狎昵」。1.親近；親昵。2.指男女淫猥苟合。(《漢語大詞典(五)》，p.29)

¹⁴² 胞胎：2.孕育。(《漢語大詞典(六)》，p.1236)

¹⁴³ 懈惰：亦作「懈墮」。亦作「懈墮」。1.懈怠；懶惰。(《漢語大詞典(七)》，p.763)

¹⁴⁴ 以終一日：與之後出現的「以供一日」相同。(《現代語訳「阿含經典」·長阿含經(第 2 卷)》，p.288，n.111)

¹⁴⁵ 等侶：友人、朋友等等。(《新國訳大藏經·長阿含經(I)》，p.252，n.1)

¹⁴⁶ 米=來【聖】(大正 1，38d，n.2)。(《漢語大詞典(十二)》，p.1363)

自可隨意。』彼人復自念言：此人黠慧¹⁴⁷，能先儲積¹⁴⁸，我今亦欲積糧¹⁴⁹，以¹⁵⁰供三日，其人即儲三日餘糧。有餘眾生復來語言：『可共取米。』答言：『吾已¹⁵¹先積三日餘糧，汝欲取者可往自取。』彼人復念：此人黠慧，先積餘糧，以供三日，吾當效彼，積糧以供五日。即便往取。

時，彼眾生競儲積已，粳米荒穢，轉生糠粃，刈¹⁵²已不生。時，彼眾生見此不悅，遂成憂迷，各自念言：我本初生，以念爲食，神足飛空，身光自照，於世久住¹⁵³。其後此地甘泉涌出，狀如酥蜜，香美可食，我等時共食之。食之轉久，其食多者，顏色羸醜；其食少者，色猶悅澤，由是食故，使我等顏色有異，眾生於是各懷是非，迭相憎嫉，是時甘泉自然枯竭。其後此地生自然地肥，色味具足，香美可食，時我曹(38b)等復取食之。其食多者，顏色羸醜；其食少者，顏色悅澤。眾生於是復懷是非，迭相憎嫉，是時地肥遂不復生，其後復生羸厚地肥，亦香美可食，時我曹等復取食之。多食色羸，少食色悅，復生是非，共相憎嫉，是時地肥遂不復現。更生自然粳米，無有糠粃，時我曹等復取食之，久住於世。其懈怠者，競共儲積，由是粳米荒穢，轉生糠粃，刈已不生，今當如何？復自¹⁵⁴相謂言：『當共分地，別立標¹⁵⁵幟。』即尋分地，別立標幟¹⁵⁶。

婆悉吒！猶¹⁵⁷此因緣，始有田地名生，彼時眾生別封田地，各立疆畔¹⁵⁸，漸生盜心，竊他禾稼¹⁵⁹。其餘眾生見已，語言：『汝所爲非！汝所爲非！自有田地，而取他物。自今已後，勿復爾也。』其彼眾生猶盜不已，其餘眾生復重呵責而猶不已，便以手加¹⁶⁰之¹⁶¹，告諸人言：『此人自有田稼，而盜他物。』其人復告：『此人打我。』時，彼眾人見二人諍已，愁憂不悅，懊惱而言：『眾生轉惡，世間乃有此不善，生穢惡不淨，此是生、老、病、死之原，煩惱苦報墮三惡道¹⁶²，由有田地致此諍訟。今者寧可立一人爲主以治理之，可護者護，可責者責，眾共¹⁶³減米，以供給之，使理諍訟。』

時，彼眾中自選一人，形體長大¹⁶⁴，顏貌端正，有威德者，而語之言：『汝今爲我等作平等主¹⁶⁵，應護者護，應責者責，應遣者遣，當共集米，以相供給。』時，彼一人

¹⁴⁷ 黠〔ㄒ一ㄚˊ〕慧：亦作“黠惠”。機敏聰慧。

¹⁴⁸ 儲積：1.儲備積存。(《漢語大詞典（一）》，p.1733)

¹⁴⁹ 積糧：糧同糧。積蓄食物。(《新國譯大藏經·長阿含經(I)》，p.252，n.3)

¹⁵⁰ 以=已【宋】【元】【明】(大正 1，38d，n.3)。

¹⁵¹ 已=以【宋】*【元】*【明】*(大正 1，38d，n.4)。

¹⁵² 刈〔一ㄞ〕：1.割取。(《漢語大詞典（二）》，p.591)

¹⁵³ 久住=住久【宋】【元】【明】(大正 1，38d，n.5)。

¹⁵⁴ 〔自〕-【宋】【元】【明】(大正 1，38d，n.6)。

¹⁵⁵ 標〔ㄅ一ㄠ〕：1.標志，表明特徵的記號。(《漢語大詞典（三）》，p.756)

¹⁵⁶ 標幟=標幟【宋】，=標幟【元】，=[標*寸]識【聖】(大正 1，38d，n.7)。

¹⁵⁷ 猶=由【宋】【元】【明】(大正 1，38d，n.8)。

¹⁵⁸ 疆畔：1.田界。(《漢語大詞典（七）》，p.1407)

¹⁵⁹ 禾稼：穀類作物的統稱。(《漢語大詞典（八）》，p.1)

¹⁶⁰ 加：5.強加；侵凌；凌辱。(《漢語大詞典（二）》，p.772)

¹⁶¹ 《佛光阿含藏·長阿含經（一）》，243 頁，注 5：「以手加之」，巴利本(D. vol. 3, p. 92)作：以手打之，以土塊打之，以杖打之。

¹⁶² 三惡道：地獄道、惡鬼道、畜生道。(《新國譯大藏經·長阿含經(I)》，p.253，n.7)

¹⁶³ 眾共：皆共、感共、悉共。(《現代語訳「阿含經典」·長阿含經（第 2 卷）》，p.289，n.125)

¹⁶⁴ 長大：1.體貌高大壯偉。(《漢語大詞典（十一）》，p.577)

¹⁶⁵ 「平等主」，巴利本作“ekam sattam sammanneyyāma”……mahājāna-sammato ti……mahā-sammato.(「選

聞眾人言，即與爲主，斷理¹⁶⁶諍訟，眾人即共集米供給。時，彼一人復以善言¹⁶⁷慰勞眾人，眾人聞已，皆大歡喜，皆共稱言：『善哉！大王！善哉！大(38c)王！』於是，世間便有王名，以正法治民，故名刹利，¹⁶⁸於是世間始有利利名生。

3、「婆羅門」名生

時，彼眾中獨有一人作如是念：家爲大患，家爲毒刺，我今寧可捨此居家，獨在山林，閑靜修道。即捨居家，入於山林，寂默¹⁶⁹思惟，至時持器入村乞食，眾人見已，皆樂供養，歡喜稱讚：『善哉！此人能捨家居，獨處山林，靜默修道，捨離眾惡¹⁷⁰。』於是，世間始有婆羅門名生。彼婆羅門中有不樂閑靜坐禪思惟者，便入人間，誦習¹⁷¹爲業，又自稱言：我是不禪人，於是，世人稱不禪婆羅門¹⁷²。由入人間故，名爲人間婆羅門¹⁷³。於是，世間有婆羅門種。

4、「居士」名生

彼眾生中有人好營居業¹⁷⁴，多積財寶，因是¹⁷⁵眾人名爲居士。¹⁷⁶

5、「首陀羅工巧」名生

彼眾生中有多機巧¹⁷⁷，多所造作¹⁷⁸，於是世間始有首陀羅工巧¹⁷⁹之名。¹⁸⁰

6、「沙門」名生

婆悉吒！今此世間有四種名，第五有沙門眾名。所以然者，婆悉吒！刹利眾中，或

舉一人」吧……因爲是許多人選拜的，所以稱爲 Mahāsammata)。此 Mahāsammata 即是人類最初的王的名稱。本經的「平等主」應該即是 Mahāsammata 的翻譯吧。《長阿含經》卷 22〈12 世本緣品〉作：「平等主」（大正 1，148c23）、「民主」（大正 1，148c29）。又《起世因本經》卷 10〈12 最勝品〉（大正 1，418a2）：「摩訶三摩多(Mahāsammata)者，隋言大眾平等王。」（《現代語訳「阿含經典」・長阿含經（第 2 卷）》，p.289，n.126）

¹⁶⁶ 斷理：2.審理。（《漢語大詞典（六）》，p.1084）

¹⁶⁷ 善言：1.有益之言；好話。（《漢語大詞典（三）》，p.439）

¹⁶⁸ 「以正法治民，故名刹利」，《增壹阿含經》卷 34〈40 七日品〉（1 經）作（大正 2，737b29-c1）：「其守田者，號爲刹利種。」

¹⁶⁹ 寂默：1.靜默不語；不出聲音。（《漢語大詞典（三）》，p.1515）

¹⁷⁰ 《佛光阿含藏・長阿含經（一）》，245 頁，注 1：「捨離眾惡」，於此句之下，巴利本(D. vol. 3, p. 94) 有 pāpake akusale dhamme bāhentīti kho……Brāhmaṇa(其實婆羅門即是於諸惡不善法遠離者。)

¹⁷¹ 誦習：2.背誦並熟習。（《漢語大詞典（十一）》，p.255）

¹⁷² 《佛光阿含藏・長阿含經（一）》，245 頁，注 2：不禪婆羅門(ajjhāyaka brāhmaṇa)(巴)，不樂於閑靜處修習坐禪思惟之婆羅門。

¹⁷³ 《佛光阿含藏・長阿含經（一）》，245 頁，注 3：「人間婆羅門」，巴利本作 ajjhāyaka brāhmaṇa(誦習婆羅門)，即專事誦念之婆羅門。

¹⁷⁴ 居業：2.產業，家業。（《漢語大詞典（四）》，p.19）

¹⁷⁵ 因是：猶因此。（《漢語大詞典（三）》，p.603）

¹⁷⁶ 「有人好營居業……名爲居士」此段《長阿含經》卷 22〈12 世本緣品〉（大正 1，149b13-15）作：「彼眾生中習種種業，以自營生，因是故世間有居士種。」《白衣金幢二婆羅門緣起經》卷 3（大正 1，221a18-20）作：「又一類人，廣布田種，施作農事，養活其命，以彼營作田種事故，名爲毗舍。」《中阿含經》卷 39〈1 梵志品婆羅婆堂經〉（大正 1，676b16）作：「各各諸方而作田業，謂之鞞舍。」

¹⁷⁷ 機巧：3.靈巧的機械裝置。（《漢語大詞典（四）》，p.1322）

¹⁷⁸ 造作：2.指製造、製作之物。（《漢語大詞典（十）》，p.899）

¹⁷⁹ 工巧：6.泛指匠人，工匠。（《漢語大詞典（二）》，p.951）

¹⁸⁰ 「有多機巧……工巧之名」此段《長阿含經》卷 22〈12 世本緣品〉（大正 1，149b15-16）作：「彼眾生中習諸技藝，以自生活，因是世間有首陀羅種。」《白衣金幢二婆羅門緣起經》卷 3（大正 1，221a25-26）作：「又一類人，巧偽漸生，營雜惡事，名爲首陀。」

時有人自厭己法，剃除鬚髮，而披法服¹⁸¹，於是始有沙門名生。婆羅門種、居士種、首陀羅種，或時有人自厭己法，剃除鬚髮，法服修道，名為沙門。婆悉吒！刹利種中，身行不善，口行不善，意行不善，身壞命終，必受苦報。婆羅門種、居士種、首陀羅種，身行不善，口行不善，意行不善，身壞命終，必受苦報。婆悉吒！刹利種中，有身行善，口、意行善，身壞命終，必受樂報。婆羅門、居士、首陀羅種中，身行善，口、意行善，身壞命終，必受樂報。婆悉吒！刹利眾中¹⁸²，身行二種，口、意行二種，身壞命終，受苦樂報。婆羅門種、居士種、首陀羅種，身行二種，口、意行二種，身(39a)壞命終，受苦樂報。

婆悉吒！刹利種中，有剃除鬚髮，法服修道，修七覺意¹⁸³，道¹⁸⁴成不久¹⁸⁵。所以者何？彼族姓子¹⁸⁶法服出家，修無上梵行，於現法中自身¹⁸⁷作證：生死已盡，梵行已立，所作已辦，不復受有。婆羅門、居士、首陀羅種中，有剃除鬚髮，法服修道，修七覺意，道成不久。所以者何？彼族姓子法服出家，修無上梵行，於現法中自身作證：生死已盡，梵行已立，所作已辦，不復受有。婆悉吒！此四種中皆出明行成就¹⁸⁸羅漢，於五種¹⁸⁹中為最第一。」

佛告婆悉吒：「梵天王頌曰：

『生中刹利勝，能捨種姓去¹⁹⁰；明行成就者，世間最¹⁹¹第一。』¹⁹²」

佛告婆悉吒：「此梵善說，非不善說；此梵善受，非不善受。我時即印可¹⁹³其言。所以者何？今我如來，至真亦說是義：

¹⁸¹ 而披法服＝法服修道【宋】【元】【明】，〔而披〕－【聖】（大正 1，38d，n.9）。

¹⁸² 眾中＝眾生【元】，＝種中【明】（大正 1，38d，n.10）。

¹⁸³ [1]七覺意：七覺支。引導覺悟智慧的七個修行項目，即念覺意、法覺意、精進覺意、喜覺意、猗覺意、定覺意、護覺意。（《新國訳大藏經・長阿含經（I）》，p.256，n.1）

[2]七覺意：「覺意」是 bodhi(悟、菩提)的古譯。「七覺意」是「七覺支(sapta-bodhy-āṅga)」的古譯。（《現代語訳「阿含經典」・長阿含經（第 2 卷）》，p.292，n.134）

¹⁸⁴ 道：佛道。（《現代語訳「阿含經典」・長阿含經（第 2 卷）》，p.292，n.135）

¹⁸⁵ 不久：2.指相隔不長的時間。（《漢語大詞典（一）》，p.394）

¹⁸⁶ 《佛光阿含藏・長阿含經（一）》，245 頁，注 6：族姓子(kula-putta)(巴)，即良家子之意。

¹⁸⁷ 自身：相當於巴利本 sayam。親自、自己之意。（《新國訳大藏經・長阿含經（I）》，p.270，n.7）

¹⁸⁸ [1]明行：智慧與行為。（《新國訳大藏經・長阿含經（I）》，p.256，n.3）

[2]《佛光阿含藏・長阿含經（一）》，245 頁，注 7：明行成就(vijjā-carāṇa-sampanna)(巴)，修戒、定、慧，具足三明，盡諸漏，心解脫、慧解脫，於現法自知、自證：我生已盡，梵行已立，所作已作，自知不受後有者，謂明行具足者。參閱中部(M. vol. 1, p. 358)

¹⁸⁹ 《佛光阿含藏・長阿含經（一）》，245 頁，注 8：五種：印度四種姓之外，加上「沙門」稱五種。

¹⁹⁰ 「能捨種姓去」，《長阿含經》卷 13〈阿摩晝經〉（大正 1，83b23）作：「種姓亦純真。」《長阿含經》卷 22〈12 世本緣品〉（大正 1，149c14）作：「能集諸種姓。」

¹⁹¹ 最＝為【宋】【元】【明】（大正 1，39d，n.1）。

¹⁹² 印順導師，《初期大乘佛教之起源與開展》，p.265：「這一頌，本出於『八眾誦』的『梵天相應』^{*1}，代表東方的觀念，王族（政治）勝過了婆羅門（宗教）。佛法是種姓平等論的，但對婆羅門自以為高貴的妄執，就以社會發展說，刹帝利早於婆羅門的見解來否定他。《長部》（三）《阿摩晝經》，也採用同一論法，並說明釋迦族的來源^{*2}。後來，綜合《起世因本經》、《阿摩晝經》的所說，而更擴大的結集出來，就是《長阿含經》末後的《世記經》。」

※1：《相應部》〈梵天相應〉（南傳一二・二六〇）；《雜阿含經》卷 44（1190 經）（大正 2，322c4-14）。

※2：《長部》（三）《阿摩晝經》（南傳六・一三七——一三八）。《長阿含經》卷 13《阿摩晝經》（大正 1，82c3-83b29）。

¹⁹³ 印可：佛家謂經印證而認可，禪宗多用之。亦泛指同意。（《漢語大詞典（二）》，p.512）

生中剎利勝，能捨種姓去；明行成就者，世間最第一。」

三、流通分

爾時，世尊說此法已，婆悉吒、婆羅墮無漏心¹⁹⁴解脫，聞佛所說，歡喜奉行¹⁹⁵！

¹⁹⁴ 無漏心：滅除煩惱的心。(《新国訳大蔵經・長阿含經(I)》，p.256，n.6)

¹⁹⁵ 奉行：1.遵照實行。2.佛經末尾“流通分”中，多用以表示聽眾服膺之意。(《漢語大詞典(二)》，p.1507)